

Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

U_p = 3.6 V ... 14 V DC

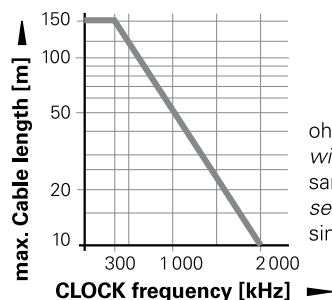
am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

EN 50 178

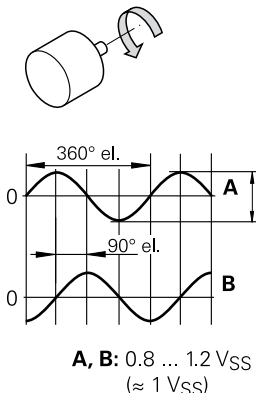
PELV \neq EN 60 204-1

steigende Codewerte
Rising code values
 valeurs codées croissantes
 valori assoluti crescenti
 valores codificados ascendentes

	ECN	EQN
P_{max.}	3.6 V: \leq 600 mW 14 V: \leq 700 mW	3.6 V: \leq 700 mW 14 V: \leq 800 mW
typisch typical typique tipico I	5 V: = 85 mA	5 V: = 105 mA
	ohne Last, <i>Without load</i> , sans charge, <i>senza carico</i> , sin carga	



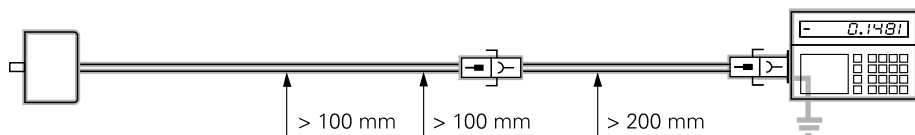
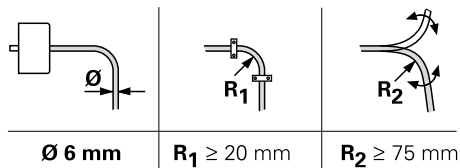
ohne Laufzeitkompensation
without delay compensation
 sans compensation de la durée du signal
senza compensazione del tempo di ciclo
 sin compensación del tiempo de propagación



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

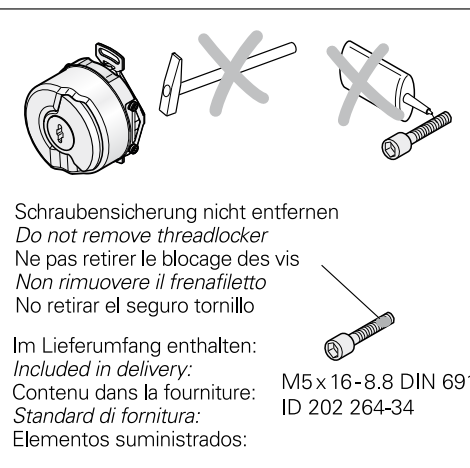
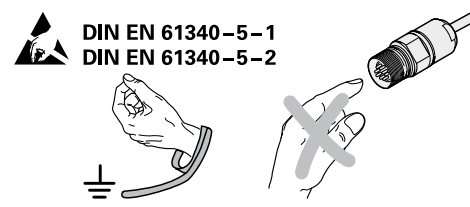
Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
 Blindage sur boîtier
Schermatura sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

Störquellen
Noise sources
 Sources parasites
Sorgenti di disturbo
 Fuentes de interferencias



HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ECN 1313 EnDat01
EQN 1325 EnDat01

WELLA1: 67B
 KUPPA1: 48A
 ANELA1: 62S12
 BELEA1: 78

7/2010



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Kabelschirm mit Gehäuse, Statorkupplung und Welle verbunden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*
Do not engage or disengage any connections while under power.
Cable shield connected to housing, stator coupling and shaft.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
 Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
 Le blindage du câble doit être relié au boîtier, à l'accouplement statorique et à l'arbre.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Collegare la schermatura del cavo a carter, giunto lato statore e albero.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 Pantalla del cable unida a la carcasa, al acoplamiento estátor y al eje.

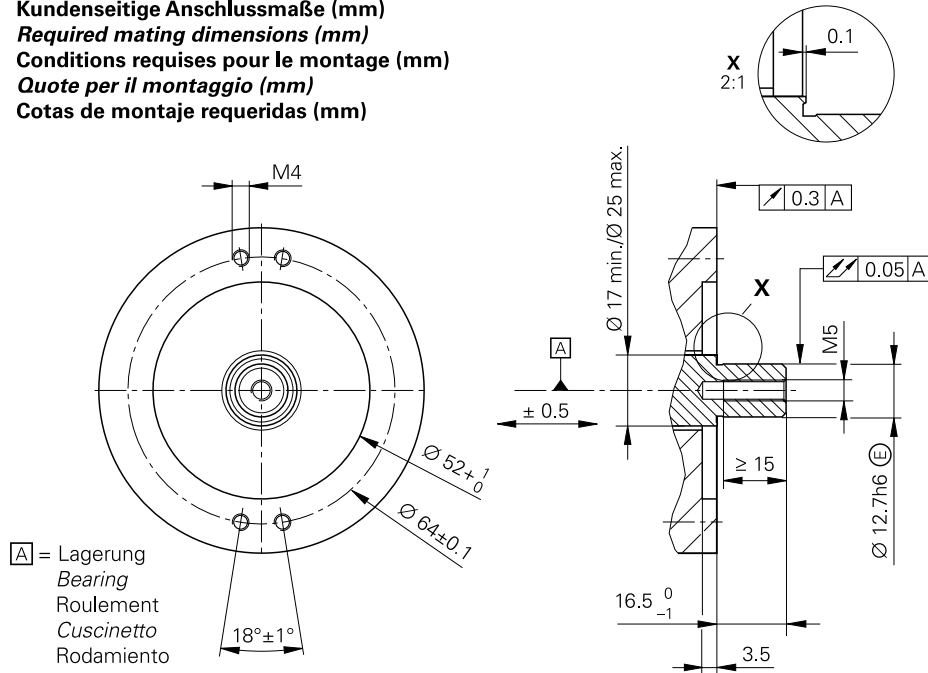
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

738 779-91 · Ver00 · 3 · 7/2010 · H · Printed in Germany

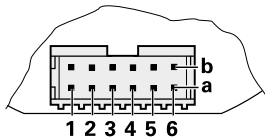


Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

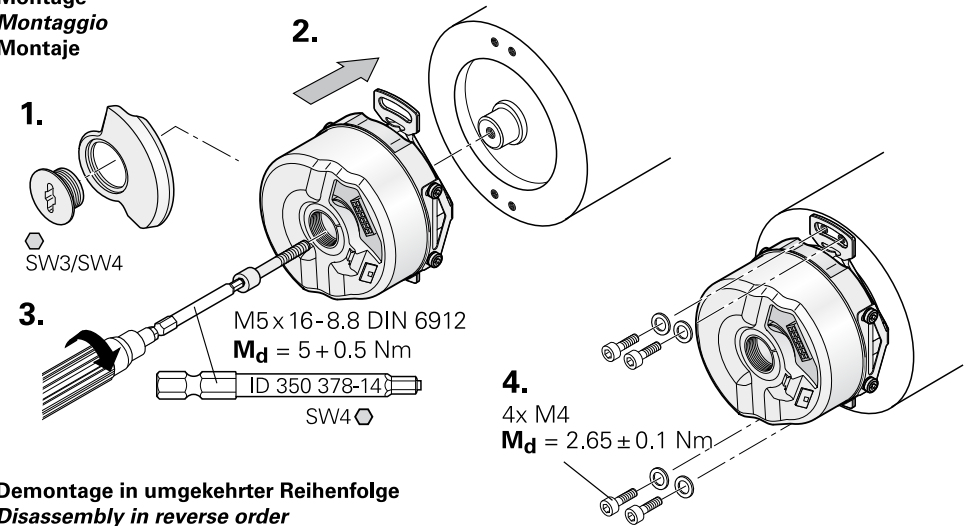


1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
U _P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	$\overline{\text{DATA}}$	CLOCK	$\overline{\text{CLOCK}}$
•	•	•	•								

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

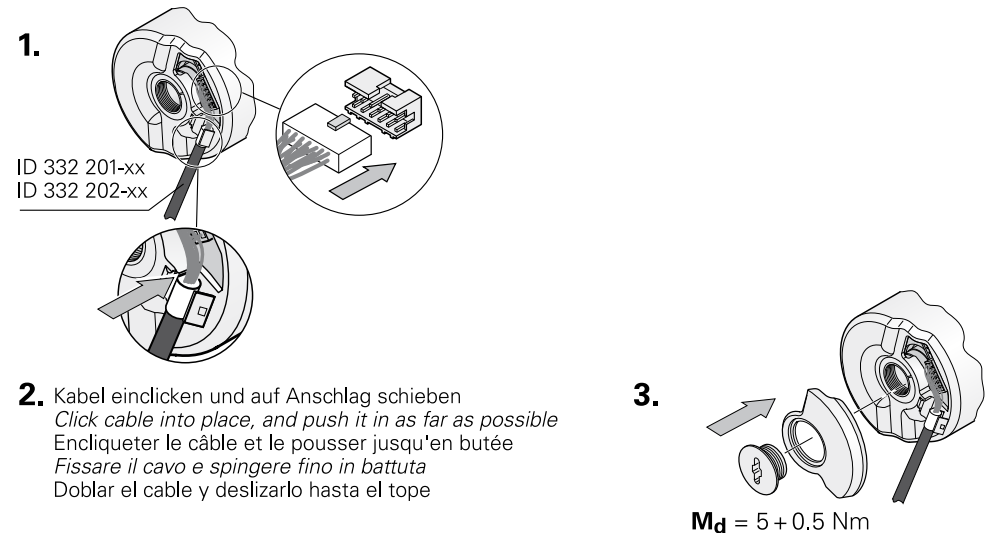
Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
 Cable shield connected to housing
 Blindage du câble relié au boîtier
 Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
 Pantalla del cable conectada a carcasa

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica



2. Kabel einclicken und auf Anschlag schieben
 Click cable into place, and push it in as far as possible
 Encliquer le câble et le pousser jusqu'en butée
 Fissare il cavo e spingere fino in battuta
 Doblar el cable y deslizarlo hasta el tope

M_d = 5 + 0.5 Nm